Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaprzysiągł mnie mój pan, mówiąc: Nie weźmiesz żony dla mego syna z córek Kananejczyka, w którego ziemi mieszkam.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój pan mnie zaprzysiągł. Powiedział: Nie weźmiesz dla mojego syna żony spośród kobiet kananejskich, w których ziemi przebywam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mój pan kazał mi przysiąc, mówiąc: Nie weźmiesz dla mego syna żony z córek Kananejczyków, w których ziemi mieszkam;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poprzysiągł mię pan mój, mówiąc: Nie weźmiesz żony synowi memu z córek Chananejskich, w których ziemi ja mieszkam;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poprzysiągł mię pan mój mówiąc: Nie weźmiesz żony synowi memu z córek Chananejskich, w których ziemi mieszkam:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan mój kazał mi przysiąc, że spełnię takie polecenie: Nie wolno ci wziąć żony dla mego syna spośród kobiet Kanaanu - kraju, w którym przebywam,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaprzysiągł mnie pan mój, mówiąc: Nie weźmiesz żony dla syna mego z córek Kananejczyków, w których kraju mieszkam,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój pan zaprzysiągł mnie: Nie weźmiesz żony dla mego syna spośród córek Kanaanu, kraju, w którym mieszkam.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan mój kazał mi przysiąc i powiedział: «Nie wybierzesz dla mojego syna żony spośród kobiet kananejskich, w których kraju mieszkam.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz masz pójść do domu mego ojca, do moich krewnych; [stamtąd] weźmiesz żonę dla mego syna”.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zaprzysiągł mnie mój pan, mówiąc: 'Nie weźmiesz dla mojego syna żony spośród córek kanaanejskich, w których kraju ja mieszkam'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І закляв мене мій пан, кажучи: Не візьмеш жінку моєму синові з дочок хананейських, між якими я живу в їхній землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mój pan zaklął mnie w słowach: Nie weźmiesz żony dla mego syna z córek Kanaanejczyka, w którego ziemi mieszkam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż mój pan zaprzysiągł mnie, mówiąc: ’Nie wolno ci wziąć żony dla mojego syna z córek Kananejczyków, w których ziemi mieszkam.